



NATIONAL-CULTURAL CHARACTERISTICS OF PROVERBS ON THE TOPIC OF KINSHIP IN ARABIC AND UZBEK LANGUAGES

Submission Date: May 05, 2023, **Accepted Date:** May 10, 2023,

Published Date: May 15, 2023

Crossref doi: <https://doi.org/10.37547/philological-crjps-04-05-04>

Journal Website:
<https://masterjournals.com/index.php/crjps>

Copyright: Original content from this work may be used under the terms of the creative commons attributes 4.0 licence.

Umida Fakhriddinovna Tadzhিয়েva

Arabic Language Teacher, Department Of "Oriental Languages", Oriental University, Uzbekistan

ABSTRACT

Arab and Uzbek people have paid serious attention to kinship relations since ancient times. For them, brothers are the closest person, a friend and confidant in life. Therefore, there are many proverbs on this topic. Also, being close to relatives is related to the religious beliefs of both peoples. In this article, articles devoted to kinship relations of both nations are covered.

KEYWORDS

Kinship relations, harmony, close relative, family member, brothers, Holy Koran.

INTRODUCTION

Arab people have paid serious attention to kinship relations since ancient times. For them, brothers are the closest person, a friend and confidant in life. Therefore, there are many proverbs on this topic. Being close to relatives is also related to Arab religious beliefs. There are several hadiths of our Prophet Muhammad (pbuh) about this:

Ali ibn Abu Talib, may God bless him and grant him peace, says: The Messenger of God, may God bless him and grant him peace, said: "Whoever believes in God and the Last Day, let him establish ties with his relatives." (Muttafaqun alayh) ¹

¹ www.arabia.com



With this, they say that one should treat one's relatives and neighbors well and politely. In particular, while looking at proverbs in Arabic, it is said that we should do good to our loved ones first of all.

2 (translation: Help your brother at least with your voice.) Brothers always need each other's help. At such a time, it is said: "don't run away from him, don't spare your help". In this proverb, if you can't help with something, at least try to do it. Even the smallest help can make a difference. In the Uzbek language, "Sultan's bones are not insulted",³ "If your brother is in harmony, you will have more horses, if your sister is in harmony, you will have more soup"⁴ or in a negative sense, There are proverbs such as "The elbow is close, even if you can't bite", that is, it is used in a casual sense when there is no benefit from a close relative.

انفك منك و ان كان اذن (translation: Nose is yours, even if pus flows from it). In this proverb, it is said that even if one of the close relatives, brothers and sisters has some kind of defect, it is inadmissible to get rid of them, in any case, they are a part of a person. Refraining from separation from relatives is also found in "Holy Koran":

"Fear Allah, whose name is mentioned in the questions and answers between you, and avoid separation from your relatives!" (Sura Nisa, 1)⁵

- كيف تصبر القذى في عين أخيك و تدع الجذع المعترض في عينك؟ (translation: You saw the speck in your brother's eye, why don't you see the speck in your own eye that is bothering you). This proverb is used in the sense that you see the fault of your loved one and stay away from him, but you do not admit your own faults, you ignore them. In the Uzbek language, there is a similar saying, "He sees the stone in someone else's eye, but does not see the brick in his own eye." This proverb applies to people who find fault with everyone.

6 (translation: "If you are a Muslim, be sincere, be kind to your neighbor." This proverb has a wide meaning. In it, it is said that if you believe in the religion of Islam, be a true believer and do all the deeds completely. It is also said to be polite to your neighbors, that is, your family members who live with you, your relatives, as well as those you work with. In this proverb, it is understood that a true Muslim is distinguished by human happiness. There are also these hadiths of the Messenger of God, may God bless him and grant him peace:

خياركم خيركم لأهله - It is said that "the best of you is the one who has good relations with his people." Ahl means family members, spouses, brothers and sisters. This hadith has become such a part of Arab people's lives that they use it as a proverb.

7 (translation: Do not be rude to your brother, praise your Lord who freed you

² Arabic proverbs and sayings, P-84

³ Jurayeva B. Linguistic bases and pragmatic features of the formation of Uzbek folk proverbs/ doc.dis.B-56

⁴ Uzbek-Turkish folk proverbs.- P 27.

⁵ Holy Quran.

⁶ Abu Fadl al-Maidani. Arab folk proverbs. -P 23

⁷ Abu Fadl al-Maidani. Referenced source'.-P 14



from this anger). In this proverb, it is emphasized that it is necessary to have a good relationship with brothers. Even when you are riding the horse of anger, you should not lose politeness and ask God to get rid of this anger. When we get angry, we should praise Allah for freeing us from anger and hatred. In our nation, the motto "A good word is also a reward" is not in our languages for nothing.

8. -الـاخ سـند، هـوسـند بس بـل جـسر تـتـكـى عـلـيـه كـلـمـا مـالـت عـلـيـك الحـيـاة (Your brother is your support, not only a support, but a bridge that can be a support every time life leans on you.) This proverb tells about the role of brothers in human life. In fact, the biggest supports in life are our own relatives. Life paths are not always straight. Sometimes we face various ups and downs. In such days, there is no support more than brothers. It is said that "life can be a support when you lean on it", and when you face these ups and downs, when you have no strength to overcome trials, you have blood relatives who will support you.

There are also proverbs about inbreeding on religious topics. Especially:

9. -اـخـطـر اـلـلـه سـبـحـانـه مـن اـلـاقـارب لـشـد العـضـد (translation: Allah Ta'ala chose relatives to be a strong support).

-الـاخـوة بـعد اـلـلـه سـنـد و قـوة (Brothers are the strongest defenders and support after Allah.)

-الـاخـوة اـمـنـتـك اـلـلـه لـو كـبـرنا مـع الـوقـت لا تـتـركـنـى الغـيـاب (Brothers are God's trust, we grew up together, we will not be separated in the future).

As it can be seen from these proverbs, having a good relationship with relatives is not only a duty but also a duty. It is defined as a special obligation of a person not only from the worldly side, but also from the religious side. The Messenger of God, may God's prayers and peace be upon him, said: "Whoever breaks the ties of kinship will not enter Paradise." ¹⁰ Therefore, these bonds should always be strong and unbreakable.

REFERENCES

1. Abdurahimov M. Brief dictionary of Uzbek-Tatar proverbs. – Tashkent. 1976.
2. Sodikova M. Short dictionary of Uzbek-Russian proverbs. – Tashkent, 1993.
3. Bibish Jorayeva. Linguistic bases and pragmatic features of the formation of Uzbek folk proverbs. DsC.
4. Mirzayev T, Turdimov Sh. Uzbek folklore. – Tashkent, 2020.
5. Yuldashev I. Uzbek-Turkish folk proverbs. – Tashkent, 1998.
6. Abu Fadl al-Maidani. Arab folk proverbs. <http://www.nuruliman.ru>
7. Usmanova, S. R., & Ismatullayeva, N. R. (2020). Expression Of Lacunas In Comparative Study Of Kinship Terms In Chinese And Uzbek Languages. Solid State Technology, 63(6), 4974-4985.
8. www.arabia.com
9. www.i7lm.com

¹⁰ www.arabia.com

⁸ www.i7lm.com

⁹ www.i7lm.com